

شرائط اشترا

ولایانده سنه لکی ۱۵۰ ، آتی  
آیلنی ۸۰ غروش اولوب اوج  
آیلنی یوقدر ۰ قیرله دن مقوی  
یورو ایله آتی لشمون سنوی  
یکری غروش فضاه آلیتیر.

# توزیفون

شرائط اشترا

درمعدننه سنه لکی ۱۳۰ ، آتی  
آیلنی ۷۵ ، اوج آیلنی ۴۵ غروشدر  
پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات  
بدلی اخذ اولسور.

بششبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم معصور عثمانلی غزه سی

N<sup>o</sup> : 341

Rédacteur en chef:  
**Ahmed IHSAN**

**SERVET-I-FUNOUN**

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI  
**CONSTANTINOPLE**

7<sup>me</sup> Année

BUREAUX:  
78, Grand'rue de la  
Sublime Porte

بدنجی سنه - اون دردنجی حلد

بششبه - ۱۱ ایلول سنه ۱۳۱۳

عدد : ۳۴۱



[ جمله مؤسسات دیانت غایات جناب خلافتناهییدن مکه مکرمه جوارنده انشا اولتمقده اولان مسافر خانه نك ]

[ شمال وغرب جهتدن منظره حاضره سی ]

Le Nouvel Asile des pèlerins, en construction à la Mècque, aux frais de S. M. I. le Sultan; vue du côté Nord-Ouest.





## نسخه خطی فنون

تروت فنونك نسخه ممتازه سی

حاصلاتی اولاد شهدا و معلولین غزاة عثمانیه به مخصوص اولوق اوزره جریده عاجزانه مز طرفندن بر «نسخه ممتازه» طبعه مباشرت ایدلیکنی یازمشدق . نسخه ممتازه من اعظم ادبا و مشاهیر محررینک بالخاصه فلمه آلدقیری اونوز پارچه به قریب منظوم و منشور آئاردن متشکل بولیور . اشبو آثار نفیسه به مخصوص اوله رق ترسیم و حک ایدیریلان لوحه لک دخی مکملیتنه فوق العاده اعتنا ایدلمکده اولدیقدن نسخه ممتازه من بحق انافس آئاردن معدود اوله جقدر دیمکده تردد ایتمیز .

نسخه ممتازه مزک حین تریننده لطف معاونتارینه مراجعت ایدلیکمز مشاهیر ارباب قلم و صنعت طرفندن کوردیکمز توجه و همتک جداً امتداری یز ، جمله نه تقدیم تشکرات ایلر و بو میسانده و یانه رسم لوحه لری قاریقه طوری موسیو «انگه رو» گوشل ، ک دخی نسخه ممتازه من رسملری ایچون فیثات مقررده اوزرندن بوزده الی تزییلات اجرا ایدره ک اراز مآثر بقوت و حقمزده ارانته محبت ایتمش اولدیغنی کمال ممنونیتله اعلان ایدرز .

نسخه ممتازه من اعانه سرکی عالیسی قومیسوننک مأذونیتی و معارف نظارت جایله سنک رخصتنامه سی ایله طبع اولنمده اولوب بمنه الکریم فیئده نشر اولنه جقدر .

نسخه ممتازه من تروت فنونک تصنیفیمنده و تقریباً بوزاللی صحیفه دن متشکل اوله جق ، الی بی متجاوز تصاویر نفیسه بی ده حاوی بولنه جقدر . نسخه بی ایکی نوع کاغذ اوزرینه طبع ایلدیوروز ، برنجی نوع کاغذلیسنه اونیش و ایکنجی نوع کاغذلیسنه اون غروش فیثات وضع ایده جکمز . طشره دن ارزو ایدنلر بهر نسخه به ایکی غروش پوسته اجرئی علاوه ایتلیدر . پوسته بولی قبول اولنور .

اشترا ایدن ذوات کرامک اسلامیه سی بر معتاد اعلان قلنه جنی کی نسخه لری دخی پوسته . خانه عامرمنک اعتنای مخصوصی ایله و کمال تقیدله کوندریله جکدر .

کریدمحتاجین اسلامیه سی ایچون ترجان حقیقت رفیقمزله مشترکاً نشر ایدلیکمز نسخه حقنده قارئین کرامت طرفندن ابراز بیوریلان ترغیبات و تشویقات مخصوصه منک اولاد شهدا و معلولین غزاة عثمانیه منفعته انتشار ایدمک اولان اشبو نسخه ممتازه من ایچون دخی — مع زیاده — نجلی ایله . جکندن امین بولیوروز .

## مصاحبه ادبیه

— ۳۲ —

سنبولیزم ندر ؟

هر رده ، هر زمان شاعر بر حسن خصوص صیغی تبلیغ ایچون عالم خارجی به مراجعت ایتمش ، اوراده بر مثال ، بر مشبه به آرامش ، بو واسطه ایله قلب و روحنی کوسترمه کچالیشمشدر . هر شاعر کندی جهان مخفی صمیمیسی ایله جهان خارجی محسوس آره سننده بعض وجوه مناسبت و مماثلت کشف ایدر ؛ او مناسبت و مماثلاندن کندی حسیات رقیقه منی ایضاحه بر طریق آرار : شعر آتیق بو طریقدر .

هر انسان بر کوچک جهاندر ، دینلر نه قدر طوغرو سولیمش ایسه — بتون جهان بر بیوک الساندر ، دینلر بلکه ده طوغرو سولیمشدر . هر حسن و فکرک کرک عالم نباتی و حیوانیه و کرک عالم جمادیه بیک مثالی واردر . بعضاً شاعر بو مثاللرک بر قاجنی دفعه کشف و تمیز ایدر ، توفیق فکرک بک «سوس» عنوانی منظومه نفیسه سنده اولدیگی کی متعاقباً بو مشبه به لری تصویر و ابراد ایلر ، سنبولیزم ، بودکلدر . بعضاً ده بو مثاللردن یالکمز برنجی کورور ، شاعرک قلمی یالکمز کندی حسی ایله او مثالی ذکر ایدره ک اونلر آره سننده کی مناسبتی

زمین انحاز ایدر ؛ بوده سنبولیزم دکلدر . اگر شاعر یالکمز جهان خارجیه بولدیغنی مثالک تصویر یله اکتفا ایلرسه ، اگر منحصرأ مثالدن بحث ایدوب ده مثل الی یعنی کندی حسن و فکرینی ایهام و اشارتسز ، بر سکوت قطعی ایچنده بر اقیسه ایسته بو ، سنبولیزم اولور .

مثلاً «تشنه تب» منظومه سنک یالکمز :

آیقلرنده جروح پر التهاب تراب ،  
بوزنده منظمات غم آزما ی تعب ،  
دلنده نامتناهی و سرمدی بر شب ،  
نظر کهنده بصیرت بی شمار سراب .

ایدر همیشه ساحت اونشنه بر تب ،  
حضور بختلر اویغانورد سینه خراب ؛  
اوخسته به : «یوری!» دیر بر شکسته بال غراب ،  
اویکسه : «یور!» دیر بر غزال جان بر تب ،  
اوتشنه به : «یوری!» در دانا صاحب وریاح ؛  
خیال آب الله ایلر سرابلر اونی سوق ؛  
بولور یته بو سیاستده کنده سی بر ذوق ...

پارچه لری نشر اولوب ده :

حیاتدر بو سیاحت ، بشردر اول سیاح  
که آتی بیک سنه در ایلکده شد حال ،  
که آتی بیک سنه در آلداتیر سراب خیال .

قطعه انتهایه سی یازنامش ، کیرلیمش اولسه .  
ایدی بو شعر سنبولیک اولوردی . بو صوک  
قطعه موجود ایکن اوشعره سنبولیک  
دینه من ؛ حتی اوصوک پارچه اولدیغنی حالده  
اگر عنوان منظومه بی دیکشیدر بوبده  
«تشنه تب» رینه «بشریت» دیه جک  
اولسه ق از ، یته سنبولیزم حوزده سنندن  
چیقار .

دینله بیلیرکه : اکر او منظومه ده  
تشنه تب سرلوحه سی ایضا ایدلمک شرطیله  
صوک اوج مصراع خذف ایدلمش اولسه  
ایدی هیچ برشی مستفاد اولمازدی ...  
بو حکم طوغرو دکلدر . بو قیود مفروضه  
ایله ده او منظومه دن بر معنی چیقاردی ؛  
بر سیابان بی پاینده خیال آب و دعوت سراب  
ایله مجروح و دلخون ، تشنه و پر شتاب ،  
لابتقطع سور وکلن بر حمازده بد نصیب  
کورمکده قاره هیچ بر کوچک جکمزدی ؛



بالکتر فکر قاره ایچون بر عقده قالدردی ،  
اوده :

بولورینه بوسیاخته کندیسی بر ذوق ...

مصراعنی حل و تفسیر ایتک . او عطشان  
بی توان نیچون بوسیاختدن ذوقیاب اولور ؟  
ایشته قاره بالکتر بونی آکلایه مازدی .  
فقط اگر قاره اخبار ایدیه جک اولسه که  
بوراده تصویر اولنان شی بر مثالدن عبارتدر ،  
بولک قلب شاعرده محنتی بر منمل لهی وارددر ،  
بوحد مشهپی حذف اونمتس بر تشبیهدر ،  
بونی آکلامق ایچون شاعر سزه دوشونمکی ،  
آرامنی تکلیف ایدیور ، آکلامق ایستور-  
سه کز بومعاده استعاریه نک حد محذوفنی  
تجری ایدکز ، دوشونکتر ، بویه بتون  
موجوداندن : « بوری ! » امرنی آلان ،  
دائما صو آرایه رق قوشان ، صوکرده  
بوسیاخته ذوق بولان محوم سهرور  
کم اوله بیلیر ؟ کندیکزه بوسؤالک جوانی  
ویرمه چالیشکتر ، بوجوانی بولمدجه  
اومظومه نک ماهیت حقیقیه سی آکلایه -  
مازسکتر ...

قاره بوتکلیف و اخطار اوزرینه  
چالیشیر ، دوشونور ، آزار ، نهایت کندی  
حسن و فکریه کوره بر جهت حلیه بولور  
بولدینی شی کندی مالی اولدینی ایچون  
نمون اولوردی . قارئک بولدینی شی هر زمان  
شاعرک دوشوندیکی شی ایله متوافق اولماز ؛  
فقط نه بئس وار ، مقصد بر شعری اوقوبوب  
آکلامق ، لذت و تأثر بولمق دکلیدر ؟ قاره  
اصل شاعرک فکرینی بولیوبده کندیسه  
کوره بر فکر بولمله حصول مقصده خلل  
کتر . « تشنه تب » منظومه سی — صوک  
قطعه سی محذوف اولدینی حالده — اوقویان  
بتون بشرتی خاطره کتیره بیله جکی کبی بر  
عاشق مأبوسی ده دوشونه بیلیر : فی الحقیقه  
بر عاشق مأبوس ده بر تشنه تب دکلیدر ؟ اوده  
دائما سراب وصال ایله محوم و شیدا قوشماز-  
می ؟ بتون المرنندن ، بتون شتاب و عذابندن  
محظوظ اولمازی ؟ .. اگر منظومه نک بر  
قیمتی وارسه قارئک تفسیر ذاتیسی اوقیعتی

اکسیلتمز ، بلکه آرتیرر ؛ چسونکه قاره  
او حکم نفسیری کندی ذوق و حسنه کوره  
ویرمشدر . قارئین اوله نتیجه سی کندی  
ذوقلرینه بر اقلمش آثار شاعرانه دن ده  
زباده تلذذ ایتک لازم کلیر ؛ بر شاعرک  
افکار و حیاتی بتون بتون کندی روحنه  
عائد اولدیغندن قارئین هپسنی کوزل بولیه -  
بیلیر . فقط بوافکار و حیاتی بر منقحیت  
کامله ایله توضیح ایدلیوبده تفسیری ذوق  
مطالعینه ترک اولتورسه شبهه یوقدر که هر قاره  
هر منظومه کندی کولکنجه بر معنی و بره رک  
غایت سر آزادگانه بر صورتده متأز و متلذذ  
اولور ، مؤلفلرک بار خصوصیتته تحملدن  
قورتولور ...

...

مصاحبه نک بورایه قدر اولان پارچه سی  
کندیبمزی بر سنبولیست فرض ایدهرک  
یازدق ؛ بو بر مسلک ادبی آکلامق ایچون  
اختیار واستعاره ایدلدی . حقیقته بز  
سنبولیست اولدیغیمز کبی ادبیات عثمانیه ده  
حقیقی بر سنبولیزم دوری ده کورولمه مشدر .  
شیمدی به قدر بزده مشبهه ایله مشبهه ،  
مستعار ایله مستعار منه اکثریا بر لکنده ایراد  
ایدلمش ، هیچ بر زمان بر عثمانی شاعری  
حسن و فکرینی بر مثال آرقه سننده اخفا  
ایدهرک حسن صنعتی قارئینک ذوقه کوره  
هر شکه کیره بیلیر بر الاستیقی حالده بر اقامش ،  
هر فرجه زادینی آرزوق و وضوح ایله صراحت  
سویلمک چالیشمشدر . آثار اخیره دن  
بعضیلرینه سنبولیک دیهرک ادبیات حاضرده  
بر سنبولیزم استتمام ایدنلر اومسلک ادینک  
ارکان موضوعه سندن غفلت ایتشدر .  
سنبولیزم فرانسه ده میدان چیقمش ،  
بالآخره آنجیق آلمانیا وایتالیا ادیبانه  
سرایت ایتشدر .

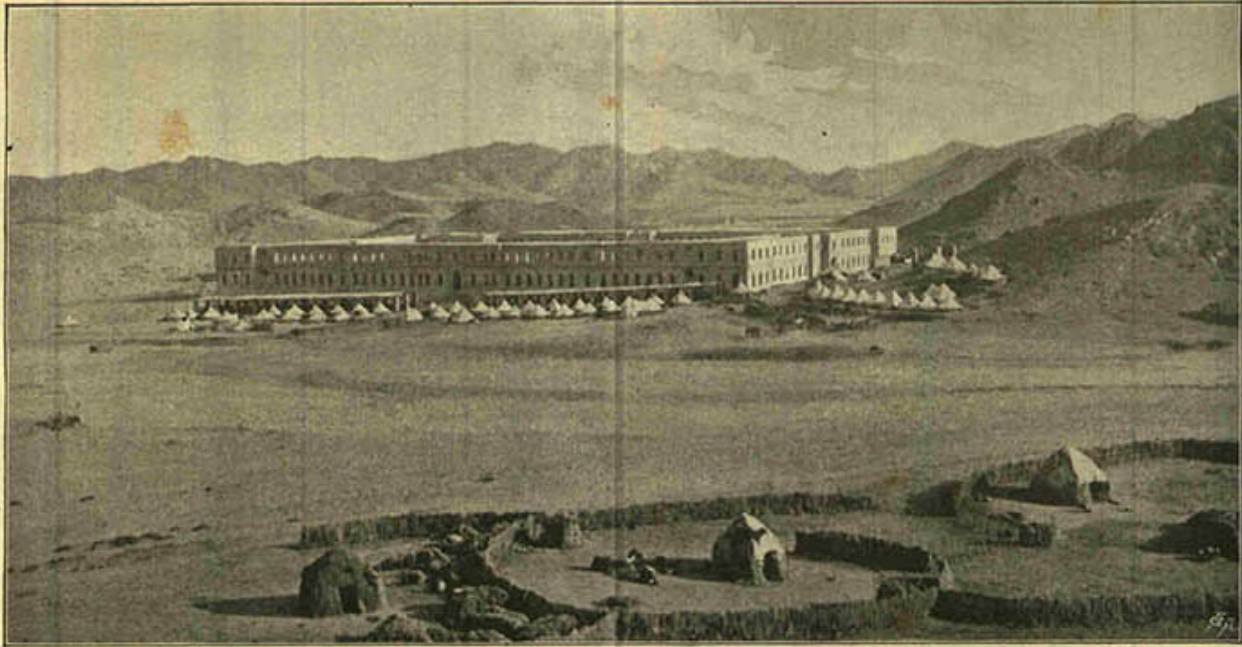
فرانسز ادیباننده سنبولیزم طرزینک  
ظهوری سته فان مالارمه ایله یارانشک  
احتراس اشتهار ایله دوشونه طاشینه التزا-  
ملری سایه سننده دکلدرد . بتون اموردماغیه  
کبی بومسلک ادبی ده معلوم و مجهول برطاقم

تأثرات طبیعیه نتیجه سی اوله رق کندی کندیسه  
طوغمشدر . رومانیزم دورادینسک کیویوک  
قهرمانلردن لامارتین آهسته آهسته ، کندی  
بیله فرقنه وارمیه رق سنبولیک شعرلر  
یازمش ، رومانیزم به مخصوص غمغه الفاظ  
ایچنده علی الاکثر کندی فکر و حسنی  
صاقلامشدر . لامارتینده غیر اختیاری و  
نادرانوقوع اولان بوتمایل ، آفرده  
دوویینه ده — که لامارتینسندن بدی یاش  
کنجیدی — اختیاری و کثیر الوقوع اولغه  
باشلادی . دهاصوکرده کلن « بولدر » اکثر  
آثارینی سنبولیک یازدی . باواش یاواش  
سنبولیزم طوغیوردی . انهنایت مالارمه —  
بر آرزوقیه و مندس طرزنده تجربه قلمدن  
صوکرده — کاملاً سنبولیک یازمغه باشلادی ؛  
بر چوق مقلدلر ، مسلکداشدر بولدی .

سنبولیزم بر مسلک مخصوص ادبی شکلی آلدی .  
بومسلک بو عصرک تمایلات طبیعیه سنه  
موافق اولدینی ایچون علی التدریج اساسکیر  
اولدی ؛ اوله اولدینی ایچون بالکتر ادیبانده  
دکل ، صنایع نفیسه نک شعبات سائر سننده  
آثارینی کوستردی : واغتر ، سنبولیزم  
تعبیری ایشیتمدیکی حالده . سنبولیک  
بستهلر یایدی ؛ بووی دوشاوان ، دهاسه -  
فان مالارمه سوللی پرودومی تقلید ایدرکن ،  
سنبولیک لوحلر ترتیب ایتدی . بتون  
صنایع نفیسه کیزلی معنالی ظاهری بر نمایش  
صنعت حالتی آلدی ...

فرانسه ده اسکی مسالک ادیبه طرفدار-  
لری سنبولیزم نی محو و تهجین ایچون نه قدر  
معناسز شعرلر وارسه هپسنه سنبولیک  
دیدیلر ؛ بو بر ذوق قصدی ایدی . معناسز ،  
یاخود معناسی آکلاشیلما یان شیلر سنبولیک  
دکلدر . هر سنبولیک شعرک معناسی آکلاشیلیر ،  
فقط شاعرک مقصدی آکلاشیلماز . مثلا  
شاعر بر آفشام تصویر ایتمش ، بونی قاره بک  
کوزل آکلار ؛ فقط عجباً شاعر هانکی  
حسنی ، هانکی فکرینی کوسترمک ایچون  
بر آفشامی منسال اتخاذ ایتمش ؟ ایشه بونی  
هر کس آکلایه ماز ؛ بوکا هر کس کندیجه  
بر معنی ویرر . سنبولیستلر بو درجه استفه ای





[ جمله مؤسسات ديات غايات جناب خلافتناهيدين مکه مکرمه جوارنده انشا اولنقده اولان مسافر خانه نك ]

[ جنوب وشرق جهتندن منظره حاضر مسمی ]

Le Nouvel Asile des pèlerins en construction à la Mècque, aux frais de S. M. I. le Sultan; vue du côté Sud-Est.

کافی کورو بورلر وحتى وضوح یابسه ترجیح  
بیله ایدیورلر .

واقعا سنبولیستلردن بعضیلرینک یاز -  
دقلرینی آکلامق کوچدر . فقط بوکوجلک  
سنبولیزمدن نشأت ایتمور ، اوشاعرلرک  
محافظه آهنگ قیدیه ارکان نحویه عدم  
رعایتلرندن ایلری کلیور ، بر آزدقله  
هرگله بی موقع نحویسنه وضع ایدیجه معنی  
کندی کندیسه چیقار . بوشاعرلر دیورلرکه  
هیزم آثارم یالکز آکلاشیلمامالی ، عادتاً  
موسیقی کی آهنگ ایله برلکده آکلاشیلمامالی .  
سنبولیست شاعرلر منحصر آ کائنات  
خارجیه دن دکل ، بعضاً عالم دماغیلرندن ده  
بحث ایدرلر . فقط کائنات خارجیه دن بحث  
ایتدکلری زمان نصل مقصدلرینی تحت .  
السکوت بر اقیولرسه کندی جهان حیلرندن  
بحث ایتدکلری زمانده سبب تأثرلرینی  
اویله جه کیزی ، ساکت بر اقیولر . مثلاً  
شاعر کدرینی تصویر ایدر ، فقط سینی  
سویله مز ؛ بر حسرتی ، بر فرقتی ، بر  
ماتمی ، ندر ؟ بوندن بحث ایتمز ؛ یاخود  
بر مسرت تصویر ایدر ، فقط بونده دن تولد  
ایتمش ، اونی قاله آلاز .  
بواسولک اثبات رجحانی ایچون دیرلرکه

شاعر بولری عننه سیله تصویر ایده جک  
اولورسه قارئک بتون فکر و نظرینی کندی  
اوزرنده جمع ایتمش اولور ؛ حال بوکه انسان  
بر اتردن جداً متأثر اولمق ایچون اوازی  
کندی روخه تطبیق ایده بیلمیلیدر . لفرض  
شاعر بر اهانت معشوقه دن مکدر ایکن  
بوکدرینی بالتفصیل انشاد ایده جک اولسه  
یالکز معشوقه لرینک اهانتندن متأثر اولانلر  
اوشعری آکلرلر ؛ استفادن ، رد محبتدن ،  
فرقتدن ، اشتیاقدن مغموم ، یاخود معشو-  
قه لرینک صداقتدن امین اولانلر بلاتأثر  
اوقورلر . اویله خصوصیتله یازیلان شیلرک  
تأثیری آتجق احوال مصورده بولنانلره در .  
بر شعری اوقویان ، شاعرک وجودینی خاطره  
کنیر مکسزین ، کنندی قلبنه توجیه نگاه  
ایتمی ، شاعرک سبب ذوق ویأسی هر نه  
اولورسه اولسون قاره کندی ذوق ویأسنه  
بکزه ته بیلمیلیدر . اکر بویله اولمازسه شاعر  
هر حال حیاتی ، بتون تأثرات قلبیه نی کور -  
مش ، طامش ، تجربه ایتمش اولمه یه جفتدن  
شعر دائماً محدود ، ناقص قالیر ، هیج بر زمان  
بتون کلیات حسیه نی جامع بر شی اوله ماز ؛  
شعر ایسه حکم ومألی اعتباریله کائنات کی  
نامتاهی ، ابدی ، محیط اولمالیدر .. شاعر

سینی سو بلمکسزین بر حسدن بحث ایتمی که  
اوشعر بتون کلیات حسیه نی احاطه ایتمسین .  
بونلر سنبولیستلرک نظریات و فرضیه -  
تیدر ، بر حقیقت دکدر . فقط ، هر نظریه  
کی ، خلاف مفروض لازم کله جکی اثبات  
اولنجه قدر بر حقیقت طرزنده یاشابه -  
جقلردر .

بر قاره بیطرف ایچون مسلك یوق ،  
اثر واردر . بز آوروپا آثار ادیبه سنه قارش  
دائماً بر قاره بیطرفز . بو حیثیتله حکم  
ایدیورلرکه سنبولیزم مسلك ادیبی ده مسالك  
سائره ادیبه کی نظر مزده نه ایی ، نه ده فنادر ؛  
فسا بر اثر سنبولیک اولمقله هیج بر شی  
قازانمیه جنی کی ای بر اثرده سنبولیک اولدینی  
ایچون هیج بر شی غائب ایتمز ...

هناب شراب الیه

عمر سفیل

- خالد ضیا بکه -

او ، هر کون یانیق یوزینی ، چیپلاق  
قوللرینی قامچیلایان سرت روزکارک شدتله  
سوق ایتدیکی قار ، یاغور ، طولو دانه لرینه  
کوکس کره رک ، التده کی قامچی نی ، کوندوز





[ شابطان اجنيريدن برذاتك ميدان حربده الديقى برفوطر غرايدن حاك اولمشدر ]  
 [ سعادتلو سيف الله وحيدر پاشا لر حضراتك وقت حربده كي قياقتلرى ]  
 Seifoullah et Haïdar Pachas pendant la Campagne.

ابدی بر مزاره تحول ایدبورمسنده هیچ بر محذور، هیچ بر باس کورمز ایدی . او بیلیردی که عربیسی بک چوق سعادتلرک حصولنده خدمتی ایضا ایش ، کنیدیسی یا بر آرشون باصمه ، یا خود بش غروش فضلہ بر بخششله ایشک ایچندن چیقهرق بتون بوشیلره تماماً بیگانه قالمشدر . یاز کونلری کونشک یاقیچی شدتی آلتنده ، قیش کونلری قار نیپلری ایچنده قسمتی بکلرکن عربیسنه باقهرق یاقلاشان مشتریلرک . بو نهایت استانبولک براوجنه قدر اون غروش کیده جک مشتریلرک کاه عربیسه ، کاه حیوانلریسه بیک درلو قصور اسنادیلہ بینمکدن واز کچمک ایسته دکلرینی کوردکجه قلمندن قوپوب ضبط ایدیلن بر فریادک تأثیریلہ تتررو بویاری فیثانه کیده یلمک ایچون سرد ایدیلن قصورلره جواب ویره . میهرک ازیلیردی .

هرکون باشقه لرینک املا ریسه خدمت ایدهرک ، کنیدی حسابنه بر آدیم آنه مقسزین باشقه لرینک طریق مقصدینی تعقیب ایلهرک طار سوقاقلرده قفاسنی برجومبه یه چارپوب پارچه لامامق ، عربیسنی دورمه مک ایچون دائماً اوکنه باقعه محکوماً املسز ،

سیاهه بویادینی ، استقبال حیاتی قدر مقسی آلیاق بر طوانک ، هرکونکی امید انتعاشی قدرسونوک ، مهم برضیانک ضعیف طالعهری آلتنده ، کورهرله کوموله رک ، یارین آج قالماق ایچون محتاج اولدینی قوتی اکتسابه چالیشیر ؛ بعضاده اوکون طاشیدینی خاتملرک عربیسنه صاچدقلری اولطیف لوانطهلردن منتشر بوی هوسله اوخاتملری عربیسنه آلدینی وقت کندیلرینی تعقیبه شتاب ایدن بر باشقه عربیسی دوشونور ؛ تا اعماق روحنه نفوذ ایدن بر ضربه نکبت ایله آرهلرندہ آنهدار ، بر قوش کبی آنهدار سسلریله جیوبلد اشوب کندیسنه کلنجه قطعی و آجی امرلر ویرن بوتون بو خفیف بوکلرینی کوز اوکنه کتیر ؛ شو بوکالتیچی اخیر قوقولری آره سنده دماغنی تخریش ایدن ویکرمی پاره یه تراش اولدینی بر برک سوردیکی سرکبه بکزر بر شیئک قوقوسنه هیچ بکزه مین او کوزل قوقولرک تأثیر مستی . بخش غرامیلہ باشی دونهرک آرتق حیاتنده بنسهمک احتمالی اولمیان بتون بوکوزل شیلری برر برر خیالندن کچیرکن همان هر آقشام کندیسنه یورغانلق ایدن بوکوبرهرله برایی کوره ک طوبراق علاوه سیله یاناغنک

معیشتی ، کیجه حرارتی حاضر لایان و بوتون کون برابر قوشان زواللی آتلیریسه بی رحمانه چارپهرق ، بر باشقه سنک اونده لقله چالیشد . یردینی عربیسنی بوزوق قالدیرملرک اوستنده سوررکن بریره چارپوب پارچه لامادن ، بریسنک قولنی باجاغنی قیرمندن . ازمدن مندرینی بلدیہ چاوشلریسه ، یاقاسنی نیچه قانونه قایدیروب صوکرده مال صاحبنه بر آیده ، ایکی آیده قازانه میسه جفی برپاره نی تضمینه محکوم اولمندن بر قاق سفر ایدهرک اوکون الهیله جکی نهایت اون غروشله آخیریسه چکلیبر ؛ سوقاق اورته سنده ، او صوغوغک تحملسوز شدتی التده اللرینی کسن ، پارچه لایان بوزلو بر صو ایله عربیسی بیقار ، ایچرینی سوپورر ؛ بر سرخوشک ، او آقشام نقل ایدرکن بیک درلو شتلر ، تحقیرلر آره سنده اجرتی ویرمک ایسته مین بد مستک ، کندیسنه او طور مق نصیب اوله میسان دوشمه لرده ترک ایستیکی بقیه نشاطی تمیزلر و صوکره کوندوز قامیچلادینی حیوانلریک بو اون غروش ایچندن آیردینی حصه مشترکهنی طور به لرله بو یونلریسه کچیروب قورو اککنی قارشیلرندہ بر ابرجه بر ؛ دیوارده آصیلی شیشه سز بر تنکه لامبه نک



امیدسنم، مقصدسنم، اداره استدیکی حیوانلری قدر نصیبسنم بویتنم، توکنمز بوجلیقلده عربه ایله برابر بوسقیل حیاتی سوروکلرکن طاشیدینی بخیارلرک بیکرینه قدر کولن کوزلرندن چهره سنه بر نظر دقت بیله انعطاف ایتدیکنی، کیجه یاریسی تیاترو قاپلرینک اوکنده، هواغازلرینک ضیای مترددی التده، التده قامچیسیله اوبوقلارکن یاقهرلی قولاقلرینه قدر قالمش کورکلو یالطوریه کچن مشربلر عربه جغه دونوب باقق زحمته بیله کبریمه رک درت بش ساعتک برامید واستظارک بوشه چیقدیغنی کوردیجه، اوزرنده بولندینی مدت کیمسینی چیکنه تمک ایستمدیکی اوسیاہ نکرلکلرک آلتسه آیلهرق اوسوغوق قالد برملرک اوستده کنیدیسی چیکنه تمک، چیکنه تمک ایستدی ...

— ۳۰ اگستوس — ۳۰۲ —

رشدی نچمت

خیال - حقیقت

بولولور ز سهای نسان آلتنده، ساکن و معطر بر جام اورمانی، کنیش، اوزون بر بول که دونه دونه، کویا آرایه آرایه مانی، مودنسون بر دکترک لب دیان بی پایتی بولبور، قورونک بر آرز قویشو، بر آرز قاراکلک هر قطعه سی یا بر فکر جیسسه ملجدا تفکر، یا ایکی روح متحیره موعصد تلاق، هرکس، هر طرف، هرشی ساکت، قالدین، ارکاک بعضاً بر، ایکی، یاخسود بر قاج وجود آفر آفر بولدن کچمک آماچلنده غائب اولبور، سببا ایله بیرون بوله اک یقین بر کورکه لکده، بری بریشک آشوش اشتیاقنده، قور- شیورلر.

سرا

— مستغرق، البری بر طبعت .. آجیق صاری، اوزون، تارنار ماجلرینک مساجیلوب اورتدیکی بیاض آلتنده دائمی بر چین الفعال ایله، آملار کیمی ماقان مانی کوزلرینی دالترک آره سندن قارلی بر شاهقه کچی کورونن باوط بارچه سنه دیکمش .. دوام ایله —

اوزاق دکل، شو کوچک ذروه سفیده قدر .. شو پارلایان تیه جک بوقی؟ .. آه بر صرصر، عنیف صدمه غولانه سیله بر قوت، طوررکن اوله، خبر سنزجه، سانکه بی حرکت آلوب کونورسه بزى ...

بربریه

— اسیر و ترمین جاذبه حسنیه میال حظوظ بر وجود .. بارلاق، تنیس انطسار تیکدی ماشقنک صولغون چهره سنه سریره رک —

شاعرانه خویلیا کز ؛

فقط نیچون ؟ بو معیشت فحاشی ؟

سرا

خوش ؛ یالکز بتون بو طور اغه منسوب اولانلرک حالی ! بن ایسترم که غرامم آخجه شهبالی نهایت اولماسین آرتق فضای زهتیه ؛ بن ایسترم که ممالوی اولان محبته سما قدر آجیق اولسون حدود ذوق وامل ؛ سزک شو اللرکز قیمتده بر چفت ال

— پارماقیشک لوجی طوتوب ادر —

بو اللر ایشته .. بونازک، بو ینبه اللرکز خیال وروحه آسین درین، نهایتسنم بر آسمان مذهب، بر آسمان حظوظ .

— سو قدرق —

وجود کزدن اوچان نور ایچنده بن محفوظ، بتون شو عالمه کولمک .. شب تعیشده، شب سیاه تعیشده مضطرب ...

بربریه

— متغافل —

مژده !

بولوطار آریلیور .. اووف، نه بدی قاج کوندر کونش کورونمدی هیچ .

سرا

— دورا لرنده نزا کنتی بر تیسیم رسم ایچکده چایبشوق —

امرایدک، چیقار کورونورا!

— سوکره جدی —

نه سوبلیوردم ؟ اوت، پیش نازگزده سزک شو های وهوی حیاتی، بعید بردکزک تلاطمنده کی مبهم سروده بکزه تهرک، اونکله شویله، اوزاقدن، کوزلجه اکنمک .. بواک بیوک املمدر ؛

— دها زیاده تقریبه —

بواک بیوک املم

بو کون سز اولماسه کز بر خیال اولور کوزلم!

بربریه

— سبانه تترین اثری جمعی بر شفقتله دیقار —

چو جوق ! ..

سرا

چو جوقی بم ؟

— معبود رمسور —

آه، ایشتا کولدیکنر، کولکنر؛ بو کون حیاتی تجدد ایدن تنزلکنر الی الابد نی طفلانه شاد کام ایده جک برالتفات قدردر ..

بربریه

چو جوقسکز کرچک ؛

— قارشیلرنده سوک شعاع شمس ایله تنوره باشلایان مهاجرلی اشارت ایدر —

باقک شو ینبه بولوطارده برادای وصال «بتر جوجوقلغه رغبت! دیور؛ هوای وصال، صیجاق دکز کبی، اطرافزده چالقانیور؛ ایچیم طبیعتی کوردیجه بوبله قیسقانیور! نیچون سوشمیوروز ؟

سرا

— متعجب و متعجب —

بز سوشمیورسه ق اگر قالیر کوزمده سوشمک الی الابد منکر ! سوشمه مکسه بو، سومکدن احتراز ایدهلم ؛ اوچونکه بک خطر انکیز، اوچونکه بک مؤلم بر احتساس اوله جق ؛ بن تحمل ایلیه مم .

— توفقدن سوکره —

فقط نیچون بوشکایت، بو کیزلی کیزلی ستم ؟ سوشمه مک .. بکا ایضاح ایدک شو نکته نی سز، سوشمه مک .. متفرمی یعنی ؟

بربریه

یوق، حسنز ؛ بر آرز حرارتی اسکسیک بهار عشقمزک . بزم محبتنم بر جوجوق که هب طالین ؛ دکلکی ؟ ..

— کوزلری قهر برق بتون قادیبلغله —

هب متائی .. بر آرز عجول اولسه !



۳۲

— نظريه كو كوده كو چاڼ پرېز لوملك  
— هسته چر لاني تعقيب ايدر —

شو نازلی طفل سماوی قدر ملول اولسه ...  
ملالی چهره اشیا به بك یاراشدیر بریم ،  
مناظرمده حزین برخیا ل آراشدیر بریم .  
دینیركه حزن ایله روحده برقرابت وار ؛  
— متلفف —

بك آشكاره ، بورخسته لاق ؛ فقط نه ضرر !  
حیاتی بنجه تأثردر ایلمن اثبات .  
تعین ایله من نوم ایچنده رنك حیات .  
— بردن تعولقه —

فقط ، بیلمیسكز ؟ بن حقیقه مبرم  
براحتیاج تأثرله دائمًا سورم ؛  
املرمده صلوق برخزان تره ايدر .  
نه ایسترم مثلاً ؟ .. یجدود برمشجر ،  
فقط آغاچلری هپ سرشكسته ، هپ عربان ؛  
ایچنده بردره جك ، برشلاله کریان .  
یوونونینده ، اوچان قوشلرنده ، هرشیده  
قطر ایتمی آواره . مست ولرنزنده  
برابتكای خزانیمی عشق سحرارك ...

— مغلوب خیال .. یاواش  
یاواش كسدندن اوزاقلاشان  
معشوقه - سته طوغری نهالكله —

سزكله بن او مكدر ، او صلوعون اشجارك  
آدیم آدیم اوزانان رعشه ظلالنده  
بر خیالت پوشیده چهره حالنده  
كزوب طولاشمالی بز ؛ ناكهان بوئاننده  
كوش غروب ایدرهك ، نا اوزاقده ، تنهاده  
فیصلداشان ایکی سروسیاهه صوك لمعات  
سكون ایچنده ویررکن بر اصفرار نجات ،  
یاواش یاواش آزالان ناب طلعتیله قر  
چیقوب كورونمی برخسته قیز قدر مغبر .  
سما طالار اوزمان بربری رؤیایه .  
سرر زمینه آغاچلر صدقلی برسیاهه ،  
افقده ناثر وناثم ستاره لر كورونور ،  
لب طبیعته بر بوسه خفی سورونور ؛  
وجوده اوله رخاوت كلیركه یرده بیله  
یورر قیاس اولنور بر قاناد تماسیله .  
بوسایه زار سرارده بوبله یاپ یالکیز  
یورر ، یورر ، یورویورکن خبرسز آریلیرز .

بربریه

— ایپك اورتوسنك ساچاقلریله  
— مشغول یار ماقلری چیقلانورق —

او آریلش ده بنچون سانكده .. جبر ایدن وارمی ؟  
— بر دلك اوزرندگی قریلری  
— كوستور —  
باقك شو قوشلره ، آبرلق ایستورلرمی ؟  
بتون جهان قاووشوركن ...

— بوندن سوكره پروین هپ  
سهایی راقهرق بولدن یكنلرله  
اشتمال ایدر ؛ باقائلره ككولر ؛  
برچوقلری قارشیسنده طولاشغه  
ماشلار لر ؛ پروین ونرله كاكئیر —

سرا

اوت ، بز آریلبرز ؛  
وهپ جهانندن اوزاق ، آری ، بر زمان قالبرز .  
بو افتراقی ، بونك تلخی لذیذنی سز  
تخیل ایتمكه نیلمم كه مقتدر میسكز ؟ ..  
— تعریف ايدر —

اوزاقده بربرمزدن ، اوزاقده هرشیدن ،  
اوزاقده بنلكمزدن ده ... آه ، روحك بن  
بوايخه لكزینك قارشیسنده غشی اولورم ؛  
بوايخه لككری تشریح ايدر ، نلر بولورم .  
سركده بوبله در البت خیال سودا كز ،  
دكلی ، سوکیلی ؟

بربریه

— صوغوق —

بك شاعرانه خولیا كز ؛

سرا

— صمیمی بطور اعتراف ایله —

اوت ، حقیقی خولیا به هپ فدا ایدرم ،  
زمان اولوركه وجودمدن آریلیر کیدرم .  
بوخسته لاق بی بر طفل ایکن طوتوب ازدی ،  
زمان اولوردی كه فكرم تحمل ایتمزدی .  
فقط نه اولسه بودر اك صفالی اكلنجهم ،  
كچر بتون بتون اسرار او كنده بعض کیجهم .  
دمینیك لوحه بی سز شیمدی برخیا ل ایدیكز ؛  
بتون او وحشت کریان ایچنده بز ، ایكیمز  
اوزاقلاشوب کیدیوركن ، یوونولو برقبرك  
باشنده برلشهرك ، — آه ، اوقبر ، اوقبر حزین ؛  
بنم بكار ت روحدر اونده ناثم اولان ! .. —

اونام ابدینك سكون خوابندن

براحتضار نهانی طویار ، تهیج ايدر  
وَ اغلارز ... بو جوشان کریمه حضور آور ،  
بنچون ایسته بودر عشقه اك كوزل تمثال ؛  
كوزمده بوندن عبارتدر ایسته عشق ووصال ؛  
سزكده اوله در البت خیال سودا كز ،  
دكلی ، روحم ؟

بربریه

— اركك قادن ، شوق انكیز  
تره لریله یاغلاشان بر قاج یاغایی به  
چوب و محترض كولو مسر ؛ سوكره  
سپایه دورنك ، دائمًا اوردومتهم —

اوت ، شاعرانه خولیا كز ؛  
فقط نه چاره كه بن شیمدی شعره مغبرم ...

كلندر

— مست و منهك .. بر آغوش  
تلاق کبی آچیلوب حلقه نهرق ،  
پروینه —

كوزل چوجوق بز ه كز میسك ؟

بربریه

— استعجال ايدر ؛ جامد برکنله  
تصیر حالنده باقه قان سهایی سیکاه  
بر نظر آکننده اذیرك ، قوشار —

شتاب ایدرم !

ت. کلندر



# شعر

بعد التلاق

اوت ، سنك اوقدر کیزی ، نازلیدر حسك  
كه بنجه سن ینه بر غنچه بكار تسك .  
رحیق وجد تلاق بی نوش ایدرکن سن ،  
وجود مستك اوگرداب غشی ایچنده ایکن ،  
سقوط جسمكه روحك نكاه ایدر كولهرك ؛  
او ، سانكه عمر كك اوستنده بر یاغایی ملك !  
سهای وصلكه ایندجه ارتقا كوكم  
خیالگی دها یوكسكده خوشنشین كورورم .



لرینک یوزده سکزینی، اوتی و فقیرلر، درجه فقرلرینه کوره، یوزده اوتوزینی، قرقی، الک فقیر و سفیل اولانلره کلنجه، بونلر قازانجیلرینک یوزده الیسنی، التمشنی و دها زیاده سنی فدا ایدرلر .

بوقضیه نك نفس الامرہ مطابقتی بك آشکاردر . زنکین بر آدم فقیر بر آدم قدر اکمک یسه بیله ایرادی زیاده اولدینی جهتله اکمک مصرفی ایرادنک اوافق بر قسمنی تشکیل ایدر . حالبرکه یسه جکلری همان اکمکه منحصر اولان ارباب فقر و سفالتک یدیکی مقدارده اکمکی زنکین هیچ بروقت یمز . دیگر طرفدن، بر فقیرک کلبه سنده درت بش کشی بسله دیکی هر یرده دائمی واقعسده ایرادی اوله بر فقیرک قازانجندن یوز قات زیاده اولان زنکینجه بر آدمک خانه سنده یوزلرجه کشی بولندیقی هیچ اولمازسه اندردر .

ذخیره نك خرج عالم اولمه سندن و اکمک مصرفی هر کسک درجه تروتیله معکوس بر نسبت اوزره تخلف ایتمه سندن بشقه نظر دفته اله جق بر جهت دها واردرکه اوده شودر : بر متاعک فیائی ترقی ایدنجه بالاخره مشتریلردن بر چوغنک انی اولکنندن آز مقدارده اشترايه باشلامه سی، بر طاقنک ده اشتراذن بتون بتون صرف نظر ایتمه سی حسبیله، اومتاعک سورومی آزالیر .



[ شایطان احتیبه دن برذاتک فوطوغرافیه سندن ]  
[ بیکشهرده عساکر نصرت مأثر عثمانیه ]  
L'Armée turque à Larissa.

بومسائلک اک مهملرندن بری، بلکهده اک مهمی، ذخیره نك ترقی فیائنه قارشنی نه یایلمق لازم کله چکی مسئله سیدر . فی الحقیقه ذخیره فیائنک کسب غلا ایتمه سی هیچ بروقت آرزو اولنه ماز . ذخیره و آندن یاییلان اون و اکمک خرج عالم اولدینی جهتله، انک فیئائنده حاصل اوله جق ترقی عمومه تعلق ایدر . بوندن قطع نظر اکمک اک ضروری احتیاجلندن برینک تسویه سنه خادمدر . فقیرلر اکمک ندادرکی ایچون کنندی کلیرلرینه نسبتله،

خیالک اوله کوروندکجه چشم حسرتمه یالان، دیرم بتون اذواق مالکیتنه ؛  
بنم سعادتم آرتق بوشب حقیقت ایکن «یالان، یالان!» دیه حایقیرمقی ایسترمینه بن!  
بهشت عشقکی مستانه کزدیکم آنده «بهشت عشقمه کل!» دیر اوزاقده بر خنده!  
وجود نازکک آغوش شفقتده ایکن خیالکک سسی: «کل!» دیر اوزاقده بر بردن.

بولن دعوتی کوش ایلدیجه آلدانیرم، قولگده بر کیجه لک بر مسافر م صانیرم .  
حیات وصلگی کورمکله قانیمور نظرم .  
حیات وصلکک اوستنده بر حیات آرام .

**چیناچالینی**

**مصاحبه اقتصادی**

ذخیره فیئائی  
عموماً ذخائرہ و خصوصیلہ بغدادیه متعلق مسائل هر مملکتده اذهان عمومیه فی اشغال و بر جوق مباحثات و مؤلفانک موضوعنی تشکیل ایتمشدر .



[ موی الیهک فوطوغرافیه سندن ]  
[ بر جسور نفر ]  
Un soldat Redif.

زنکینلردن بك چوق زیاده مصرفه کیررلر .  
تعبیردیگرله، هر کسک کلیرندن اکمک پاره سی اوله رق افر ازیسه مجبور اولدینی قسم درجه تروتیله معکوس بر نسبتده در . مثلا، اکمک ندادرکی ایچون زنکینلر کلیرلرندن بیکده برینی، ایکسینی، بشنی، اوتی صرف ایدرلر سه اورته حالیلر کنندی کلیرلر .



شوقدر که حوايج ضروريه نك و خصوصيه بونلردن اكمك فيثاننده واقع اولان ترقى سورومنى همان هيچ آزالتماز دينه بيلير . هله قحط قورقوسى ظهور ايده جك اولورسه ، بالعكس هر كس فضله ذخيره ، اون ، اكمك ادخار ايتك ايسته جيكي ايچون بونلرك فيثانك بر حددن زياده ترقيسى سوروملرني تزييد بيله ايدر . بناء عليه ذخيره فيثانى ترقى ايدنجه ، بلااستنا عمومك مصرفى ، همده ينه مقدار ثروته معكوس برنستنده . چوغلاماق قابل دكلدر . حالبو كه هر كسك ثروت و ايرادى محدود بولنديغه كوره ، بوصورتله اكمك تداركنه صرف اوله جق فضله ياره نك ديكر احتياج و آرزولرك تدارك واجراسنه صرفى معتاد اولان ، ياخود تصرف اولتوب سرمايه حالته قونيلان اچمه لردن افزاز ايدلمه سي لازم كله جكندن فيثات ذخائر ك ترقيسى نسبتنده سائر اتمه نك اخذ واعطاسنه و ايجار واستيجار معاملانه ، يعنى ذخيره آلايش و يريشندن بشقه بالجله معاملات صناعيه و تجارويه نقصان طارى اولور . بونك نتيجه سي ده بر جوق كيمس لرك و على الخصوص - اولكي قدر ايش بوله مامقله برابر احتياج حده كسب شدت ايده جيكي جهته له آز راجرتى كال تهالكله قبوله مجبور اولان عمله وسائر فقرانك - قازانجنه سكتنه كلكدر .



واشفتون سفير جديدى سعادتلو على فرخ بك افندى  
Ali Ferrouh Bey, le Nouveau Ministre  
de Turquie aux Etats-Unis.

بالفرض ذخيره فيثانك متوالياً ترقيسندن طولاني اكمك كيلوسى هر دفعه اوز ياره بهائيلاشه حسابى بوصورتله يورودنجه آييده كي جدول شكل ايدر :

واردات	اكمك	بر ايلق اكمك	اكمك ياره -
شهره	كيلوسى	پاره	سندن متباق
غروش	پاره غروش	غروش	غروش
۲۰۰	۳۰	۶۷	۱۳۲
۲۰۰	۱۰۰	۹۰	۱۱۰
۲۰۰	۱۰	۱۱۲	۸۷
۲۰۰	۲۰	۱۳۵	۶۵
۲۰۰	۳۰	۱۵۷	۴۲
۲۰۰	۲۰۰	۱۹۰	۱۰
۲۰۰	۲۱۰	۲۱۲	۱۲

بوجدولدن اكلاشيله جنى اوزره ، اكمك كيلوسى طقسان ياره به چيقتنجه اوله برعائله نك تكميل قازانجي اكمك ياره سنه كفايت ايتمه جك . هم بز اكمك ترقى فيثانى بو فقير عائله نك قازانجنه هيچ سكته و يرميه جك فرض ايديسورز اما بويه بر فرض طوغرودكلدر . ذخيره نك ، بناء عليه اكمك فيثانى اولدقجه ترايد ايدوبده اوزونجه بر مدت يوكسك بر درجده قاله جق اولورسه ، دمين سويه ديكمز سيدن طولاني او ايكي يوز غروشون عبارت اولان قازانجنه بر خيلى تناقص ايده جكندن ، بو عائله نك اكمك مصرفى تسويه به ايرادى كفايت

ايده مه مك ايچون اكمك كيلوسى ۲ غروشه چيقمنده هر زمان حاجت قالماز .  
اشته فقرانك بتون قازاندرينه اكمك ياره سي ، نامنى و يرمه لرى ده قازاندرينه نك اكمك ياره سي بايمغه مجبور اولم لردن بشقه برسيله مستند اولماق كر كدر .

حاصلى ، جمعيتك حياتنه تعلق ايدن شو سيلير دوشونيله نجه ذخيره فيثانك ترقيسى آرزو اولنماق لازم كلير . واقعا اكثر خلق فيثات ذخائر ك ترقيسندن تولد ايده جك محاذير عظيمه ينى صورت واضحه ده تعيين و تشریح ايده مزسوده ، يينه مهم بر صورته حس و تعقل ايده جكندن بشقه ، اسكى زمانلرده صيق صيق تكرار ايدن قحطك نتايج مدهشه سي عمومى توحيش ايتيش اولدني ايچون ، ذخيره نك ترقى فيثانندن بك زياده احترام اولور .

مع مافيه شونى ده اونوتيمه لم: فيثات ذخائر ك تجار و زراع ايچون ضرر و زيانى موجب اوله جق ، ياخود صنايع سائر نك كنيديكي كردن چوق اشاغى بركار كنيده جك درجده اوجوزلامه سي ممالك مختلفه ده زراعيه باعث مشكلات اولم سندن ، بعض يرلرده ده اراضى وسيعه احصايه نك كسب ايتديكي نفوذى تزييد تمتع بولنده استعمال داعيه سنه دوشمه سندن وسائر برطاقم احوال دن ناشى ذخيره فيثانك تدنيسندن بحق و بغير حق بر جوق شكائت و وقوع بولم شدر .

فيثات ذخائر ك كرك ترقيسندن كرك تدنيسندن احترام اولنميه حكومتلرك اونده ن برى اون و اكمك فيثانته تاثير ايده جك بعض تدبيرلر اتخاذ و نظاملر وضع ايتمه لرينه سبب و وسيله اولم شدر .

وضع اولنان اصول و نظامات ذخيره نك اخراجات و ادخالانه ؛ داخل مملكتده اخذ واعطاسنه ؛ ذراعك ، ذخيره نقل و تجارتيه اشتغال ايدنلرك ، اكمك جيلرك كرك شخصلرينه كرك صنعتلرينه صورت اجرايه سنه متعلق بر جوق قيود و معاملات

ذخيره فيثاننده حاصل اولان ترقينك فقرا ايچون نه درجه مشكلاتى موجب اوله جنى شويله بز حساب يياره سق دهه زياده كوزه چاره جق صورته ده ازان ايتيش اولورز ؛ درت كشيدين مركب بر فقير عائله فرض ايده لم كه ايده قازانجي ۲۰۰ غروشه بالغ اوله بيلسون .

بو عائله نك افرادى همان يالكز اكمكله تقدى ايده جيكي ايچون ، بونلره كونده اوج كيلودن اشاغى اكمك الويرمز . اكمك كيلوسى ۳۰ ياره به ساتلدينى حالده كونده طقسان ياره دن ايده ۶۷ غروش اكمك ياره سي لازم . كرى به احتياجات سائر نك تسويه سي ايچون ۱۳۲ غروش قالير .



ایله حکومت و بلدیله لرحه . طوغرودن  
طوغرویه اجرا اولنان برطاقم تشبثاندر .  
بوندرک هپسینی شمعی موقع بحثه ،  
قوبه مهیز ، چونکه او وقت سوزی پک اوزاتمق  
ایجاب ایدر . بودفعه لاق ذخیره اخراجاتنک  
کیلاً منعی ، برطاقم معاملات ایله تصعبی  
بولنده وضع اولنان اصول و نظاماتنک  
تدقیق ماهیتی ایله اکتفا ایدمکچکر .

ذخیره اخراجاتنک منعندن مقصد  
مملکتده بولنان ذخیره نکل تنزل مقدارینه  
وبناء علیه ذخیره ، اون واکمک ترقی فیثاته  
مانع اولمقدیر .  
بوندیر اوتندن بری برطاقم مملکتلرده  
موقت و غیر موقت صورته موقع اجرایه  
وضع اولنیور . فقط اربابی عنسدنده تحقق  
ایتدیکی ووقایع نارنجیه ایلهه ناید ایلدیکی  
اوزره بوندیر ، مقصدی تأمین ایتدکن  
بشقه ، مملکت ایچون برطاقم مضرتلرده  
باعث اولور .

ظنمزجه بونی اثبات ایدمیلیرز :

اولا ، هر نه قدر ذخیره نکل قاجاق  
صورتیهله اخراجی حجمنک زیاده لکنندن  
وسائر احوال مخصوصه سندن ناشی مشکلهسه ده ،  
داخله کی فیثات خارجه کی فیآندن پک  
اشاغی اولنجه قاجاقچیلرک تمتی هر درلو  
فداکارلنی کوزمه آدیرمه لرینی موجب  
اوله جق بر رادهیه واصل اوله جفتندن ،  
قاجاغک اوکی آلمق قاجاقچیلق ایتدکن  
دها مشکل اولور . بنساء علیه بوندیر پک  
چوق دفعه قسماً حکمسز قالمشدر .

ثانیاً ، بر مملکته ذخیره یاخود امتعه  
سائر اذخال ایدن تجار ، انی او مملکتده  
صاته مدینی حالده تکرار اخراج ایدمک  
ممالک اجنبیهه صاته بیله جکنندن امین  
اولیه جق اولورسه ، اساساً مال اذخالنده  
احتیاطلی طاورانهه مجبور اولور . خصوصیه  
مثلاً اسعار زیاده جه ترقی ایدوبده خارجدن  
کافی مقدارده ذخیره جلبی ایله فیثاتی  
دوشورمک ممکن بولندیقی تقدیرده هر تاجر  
رقبایی اولان سائر تجاردن اول طاورانهرق

داخله ذخیره تکثیر و فیثات تدنی ایتدن  
ذخیره یتشدیره بیلمک وانی چابوق صاتمق  
آرزوسننده بولنه جینی ایچون ، ذخیره  
اذخالاننده زیاده سرعت و تهسالک وقوع  
بولهرق ، بوسورتله داخله ذخیره نکل  
فیائی بردن خیلی ترقی ایدمکچکنندن ، بودرلو  
احوالده تجاردن برچوغنک اذخال ایتدیکی  
ذخائرندن بر قسمی تکرار اخراج ایتدیکی  
پک چوق واقعدر . حالبوکه مملکتندن  
ذخیره اخراجی منع ایدلمش اولورسه تجار  
برکره اذخال ایتدیکی ذخیره یینی ، کافی تمتله  
صاتمغه موفق اولمسه بیله بردها اخراج  
ایدمه جکی حساب قاهره قاکا کوره  
طاورانه جفتندن ، ارباب تجاردن برطاقنک  
داخلی بیاسه به سرعت کامله ایله ذخیره  
یتشدیره میوبده سوکنده کار یینه ضرراتنک  
احتمالندن بالتوحش بومعامله به کیرشمه مه سی ،  
بوکا کیریش سنلرکده ذخیره یینی بولجه اذخاله  
جسارت ایدمه مه سی و ذخیره به محتاج اولان  
مملکتلر متعدد اولوبده بولردن بعضیسنده  
ذخیره اخراجی ممنوع ، بعضیسنده سربست  
اولدینی تقدیرده تجارک ذخیره یینی ترجیحاً  
بو ایکنجه قسم مملکتلره کوندرمه سی  
طبیعیدر . یالکزر کمرکلرنده کافی مقدارده  
آنترو بولنان مملکتلر بومحدودردن قور -  
تلمشدر . چونکه تجار آنترو بوده اذخار  
ایتدیکی ذخیره دن صاته مدینی قسمی بشقه  
مملکته نقل ایتدکه مختاردر .

ثالثاً ، بر مملکتده ذخیره ندرت کسب  
ایدنجه ، بیاسه لرنده ذخیره نکل جنسندن  
زیاده مقدارینه اهمیت و بریله جکی جهته ،  
تجارک چونغی مملکتندن انی جنس ذخیره یینی  
بالنسبه ذخیره یینی مبدول اولان مملکتلره  
اخراج و فروخت ایدمک مقابلهنده اشاغی  
جنس ذخیره اذخال ایدر . بومعامله ،  
اهون شرینک اختیاری اولمق خسبیهله ،  
مملکتجه موجب منفعدر . حالبوکه مملکتندن  
ذخیره اخراجی ممنوعیتی بومعامله نافعنه نکل  
اجراسنه ممانعت ایدر .

رابعا ، همان هر زمان واقع اولدینی  
اوزره ، ذخیره مملکتنک بالنسبه بعض برلرنده

چوق ، بعض برلرنده آز بولنسه ، چوق  
اولدینی برلردن آز اولدینی برلره نقل  
اولمسه مطلقاً اک خبرلی صورت اولمق  
لازم کلز . بلکه چوق بولندیقی برلردن  
برطاقم ممالک اجنبیهه اخراج و آز مقدارده  
اولدینی برلره سائر برطاقم ممالک اجنبیهه دن  
اذخال اولمهنسک ، حتی مملکتنک بر طرفندن  
اخراج اولنان ذخیره نکل بر اجنبی مملکتندن  
امرار اولندقدن صکر ، دیگر بر طرفنه نقل  
ایدلمهنسک اولکی صورتنده اسهل و اهون ،  
وبناء علیه مملکت ایچون افغ بولندیقی کثیر -  
الوقوعدر . هم اوله اولدینی زمان اگر  
تجارت سربست ایدم - تجارک بیلرنده کی  
رقابت ایجابجه کوزنده کاری شیلردن  
بری ده مصارف تقلینک ممکن مرتبه  
اهونیتی اولدینی ایچون - ارباب تجارنک  
اختیار ایدمک چکی طریقده بو ایکنجه سیدر .  
ذخیره نکل مملکتندن اخراجی ممنوع بولنجه ،  
تجارک یاها مصرفلی اولان برنجی صورتی  
اختیار ایدمک نقل ایتدیکی ذخیره یینی ده  
بهالی صاتمسه ، یا ذخیره یینی مبدول بولندیقی  
یردن زراعنک ضررینی موجب اوله جق  
فیثاته اشترا ایتمه سی ، یاخود ذخیره نکل بولندیقی  
یرده چورومسه سی ، حاصلی مملکتنک متضرر  
اولسی چاره سزدر .

خامسا ، بویه برتدیر . خصوصیه  
دوامی اولهرق یاخود مکرراً موقع  
اجرایه وضع ایدیه جک اولورسه ، مملکتده  
ذخیره زرع اولنان اراضینک تنزل مقدارینه  
سبب اولور . ذخیره اخراجی دائماً ممنوع  
اولنجه مملکتده اجنبی ایچون ذخیره  
یتشدیرمه که لزوم کورلمه جکی پک آشکاردر .  
فقط ذخیره نکل اخراجنه هر زمان ممانعت  
ایدلیوبده یالکزر فیثاتی ترقی به باتسالدینی  
زمانلر ممانعت ایدمک معناد اولسه نتیجه یینه  
عینیدر . چونکه زراع ذخیره نکل اخرا -  
جندن اک زیاده تمتع حاصل اوله جفی ، یعنی  
کلیتیجه اخراجات وقوعی ممکن بولندیقی  
برزمانده ممالک اجنبیهه ذخیره کوندریله -  
جکینی و بنساء علیه فضله ذخیره به طالب  
بولمه جفی ، ایستربالجا که ایستربالتجربه



اکلابجه طبعی داخل مملکتده ، نه قدر ذخیره به احتیاج وارسه دائما اوقدر ذخیره يتشديروب اذن فضله ذخیره استحصالنه هیچ بروقت رغبت ایتمز . حالبوکه بر آفت ساویه دن یاخود سائر بر سبیدن طولانی ذخیره نارالاری آز محصول ویردیکی سنه لر اخراجانه مخصوص الده فضله ذخیره بولنه . ميهجفی ایچون ، بوندیر سایه سنده قحط وغلا احتمالی تراید ایتمش اولور .

ذخیره نك اخراجی بتون بتون منع اولنیهرق ، فقط ممالک اجنبیه به نقل و فروخت ایدلهجك ذخائر دن رسوم جسيمه تحصیل ایدلک یاخود مأمورین حکومت طرفدن بعض تحقیقات و حسابات اجرا اولنوبده بر محذوری اولمدینی اکلاشلمدقچه بوقیلدن اولان ذخائرک اخراجنه مساعده اولنماق کبی معاملات تصعبیه نك ده تدبیر اولهرق موقع اجرا به قونلیدینی کورلشدیر . بودرلو معاملات ده ذخیره اخراجنك کلیاً منعی تدبیردن حاصل اولان محاذیری ، تصعبیاتک درجه سنه کوره متفاوت مرتبه لرده ، انتاج ایدر .

م . تروت

خطه عراقیه ده برجولان

محرری : م . م . توفیق  
- ۲۲۵ نومردن مامد -

۱۹ نیسان سنه ۳۱۳ - بوکیجه سمیله سمیل اسمنده برقریه کلدک . منزخانه ده حیوانلریمز دکشدی . تکرار یوله چیققدق . بز آت اوزرنده ایکن صباح اولدی .

۲۰ نیسان سنه ۳۱۳ - بوکون ساعت التیده دیاربکر ولایتی داخلنده زاخو قضاسی مرکزینه کلدک . زاخو قصبه سنی سمرد طرفلرندن کن برنهر جزیره حالنه قومیشدر . قصبه کیریلوب چیقلمق ایچون بر نك کار قدیم کورپرسی وار . بوراده بر چوقده موسوی واردر . بونلر عمومیتله کرد لسانی

اوزره تکلم ایدیورلر و کرد البسمی کیورلر . بالکیز قولافریزک دینسندن بر زلف اوزاتیرلر . بونکله مذهبلری نك فرقی اکلاشیلور .

منزخانه ده حیوانلری دکشدیردیلر . یوللریمز طاغلق طاشلق . آرتق لسان عرب غائب اولدی . هر برده کردجه تکلم اولنیدینی ایچون هرارزو ایتدیکم شیئی اکلا . تمقده مشکلات چکیورم . ترجمانه مراجعت ایدیورم . عربستانده سیاحتیم چوق اولدینی ایچون آز چوق لسان عرب به اشنا اولمشیدم . موصله کلیرکن راست کلدیکم حاضر نهرینه بوراده دخی تصادف ایتدک . فقط بوراده بک شدتلی آقور . پوسته حیوانلری نك اوزرندن یوکلی ایتدیردیلر . اون اون بش طلومدن اوفاجق بر کله کک اوزرینه قویهرق ده اوزرینه ده بز بینوب حیوانلری ده صویه اورهرق صویک اوقوتلی مجراسنه قارشی قابوب قوبوردک . اوتکی یقه به کچنجه ، تکرار حیوانلری بوکله دیلر . کله کک رسمی غزته مزه درج ایدلشدیر . اورادن نهر یوان اسمنده برقریه کلوب بش ساعت استراحت ایدلک . کیجه ساعت التیده یوله چیقجه جغز .

۲۱ نیسان سنه ۳۱۳ - ساعت التیدن

بری قطع مسافه ایدرک علی الصباح جزیره قصبه سنه واصل اولدق . بو قصبه بر جزیره در . بوراده دخی دیار بکردن کن دجله کچر .

جزیره کبروب چیققدق ایچون برجه تنده دوهلی ، دیگر جهتنده اوفاق کارگیر بر کورپی بولنیور . بز کلدیکمز کون نهرک فیضان وقتی اولدیفندن دوهلی کورپی آچیق ایدی . بر بیوک قایقله قصبه به کچدک . بوراده ایکی ساعت ارام ایدره ک ساعت بش راده لرنده طاغلق وغایت طاشلق بر یوله دها دوشدک . ساعت اونبر ایدی . اوفاق اوفاق طاشلاره دوکوتیلی دوز و سیاهر نك بر اووه نك اورته سنندن کچره ک « درون » اسمنده برناجه مرکزینه کلدک . بوراده اون خانه و برضطیه قره غولخانه سی ایله بر منزخانه دن

بشفه هیچ برشی یوقدر . بیهجک آتمک بیله بوله مدق . ساعت اون ایکیده بورادن دیکر حیوانلره بینره ک دوز بر اووه به دها دوشدک . بدی ساعت کیتدکدن صکره موسیبه قصبه سنه کلدک . منزخانه به ایندم . برده باقدم که اورته برده حاضر لشمش بر سفره ، اورته سنده بر تنجره پلاویانی باشنده ایکی بیوک کاسه یغورت بولنیور . بو ، بز نانار اغامی ایچون ضیافت ایش . بزده بورک دیدیلر . دیمسه لر بیله کیم دیکلیه جک ایدی . کیجه تمام طقوزده بوله چیققدق . ایکی ساعت قدر اینش بوقوش دوز کیدلدی . صباح ده اولدی .

۲۲ نیسان سنه ۳۱۳ - ساعت آلتیده

ماردین قصبه سنه کلدک . ماردین بک یوکسک بر طاغک زروه سننده واقعدر . صوی ، هوا سی بک لطیفدر . مملکتک بش التی بیک خانه سی وار . بنالری کاملاً کارگیر کسمه طاشلردن انشا ایدلشدیر . تحف دکلی ؟ بورانک اهالیسی عربجه تکلم ایدیور ، اطرافی ایسه کاملاً اکراددر . بوراده ایکی ساعت اوطوردقن صکره حیوانلره بیندک . تکرار یوله روان اولدق . ساعت بش راده لرنده حانطلر بوغازنده بولنان منزخانه ده اوج ساعت استراحتدن صکره کیجه ساعت سکرده یوله چیقیلهرق ایچه بر مسافه قطع ایدلکدن صکره دیاربکر شهرینک مناره لری کوزکدی . بن سوینمکه باشلادم .

۲۳ نیسان سنه ۳۱۳ - صباحلین

ساعت اون ایکیده دیاربکر شهرینه ، بغداد قیوسندن داخل اولدق . بز بر خان کوستردیلر . اوطه آچدردق . هان برچاشیر چیقاردم . طوغری حمامه کیتدم . شویله بر ساعت قدر کوبک طاشی اوزرنده اوزاندم . اوزون براوح ! چکدم .

برجولان اجراسی املیله چیقوب اولا جامع کیری زیارت ایتدم که حولیسنک فوطو . غرافیسنی کورپیورسکیز . جامع کیر بک قدیمدر . عرب طرز معماریسی اوزره انشا



ایدلمشدر، و مملکتک اورتیه برنده در.  
کیجه خاندنکی او طه مه کسدم  
بلافاصله تمام اون درت ساعت  
او یوشم .

۲۴ نیسان سنه ۳۱۳ —  
بوکون قصبه نیک خارجنی طولاشدم .  
دیار بکر شهری عتیق بر سور  
داخلنده و بر تپه جک اوزرنده  
واقعدر . سور خارجنده مکتب  
اعدادی ، غربا خسته خانه سی  
وقشه هایون بولنیور . بر چاریک  
جوارنده صیفیه کوزل کوشکر ،  
باغیر موجوددر .

دیار بکرده اک زیاده شایان  
حیرت شی نهرده قوللانیلان  
کاکلردر . کلک بر نوع قایق درکه  
اونرله بورادن تابغاده کیدیلیر .  
حموله نیک تفتنه کوره یوز ، ایکی  
یوز کچی طونومنی شیشیرلر ،  
بری برینه ربط ایدرلر ، اوزرنیه  
اوزون اوزون صیرقلر اوزادیرلر ،  
دها اوزرنیه ده یولجیسنه کوره  
سکز اون کشیک اوستی بز قابلی  
بر او طه قورارلر ، اولور سزه  
بر کلک ! دیار بکردن موصله قدر  
بش اتی لیرا اجر تله کیدیورلر ،  
موصلدن بغداده قدر دیگر دها  
بیوک کلکلرله کیدیورلر .  
کلک موسمنه و صویک چوقلغنه

کوره سکز کوندن یکریمی کونه قدر بغداده  
کیدر . بغدادده کراسته نی صانارلر ، طولوملری  
حیوانلره یوکتوب بر آینه عودت ایدرلر .  
بوراده ایکی کون وقت کچیردم . معموره -  
العزیزه کیتیمک ایچون بر عربه طوندیم . آرتق  
استانبوله قدر یوللر شوسه در .

۲۷ نیسان سنه ۳۱۳ — صباحلین  
ساعت ایکده دیار بکرک سور قپوسندن  
طیشاری چیققدق . غایت منتظم بر شوسه  
دوشدک . امان اقدم دنیا وارمش ! زیرا



خاطره بيسمارق

کین مموز الفرنجینیک یکریمی بشیمی کونی قردیزناغ شهرنیک میادین واسعه سندن  
برنده برنس بسمارق نامه برهیکل رکز اولمشدر . برنس بسمارق زرهلی براونفورمه  
ایچنده ، آیاقده ، نسبت طبیعیه ده ارانه ایندن پوهیکل کرسی مخصوص ایله برلکده  
اوج متره ارتفاعنده در . تونجیدن معمول کرسی اوزرنده بیوک بر آرسلان باشی  
تراشیده در . هیکلک ایوم موضوع اولدنی میدانه « برنس بسمارق میدانی »  
نای و برلشدر .

حلبدن اعتباراً بغداد سیاختمک قسم  
اعظمی حیوان اوزرنده کچمشدی . هله  
بودفمه دیار بکره قدر منزل ایله کلشیم بکا  
حیوانه ینمکه توبه ایتدیردی . شمدی  
عربه ایچنده نه قدر راحت ایدیورم . بوکون  
اقشام اون برده ارغنی قصبه سنه کلک .  
قصبه یوکسک بر تپه نیک ذروه سنده در . وقت  
مساعده ایتدیکی ایچون قصبه چیققدق .  
قصبه نیک واقع اولدنی طاغک اته کنده  
اوافق برخانده مسافر اولدق .

۲۸ نیسان سنه ۳۱۳ — صباحلین ارکندن

یوله چیققدق . براوزون یوقوش  
طوتقدق . طبیعی تکرار اینسدک .  
بر بوغازدن کچدک . اوزاقندن  
بوغازک ایچنده یوکسک بر تپه  
اوزرنده معدن سنجاغنک مرکزی  
کوزکدی . بر ساعت قدر ده  
کیدلیدی . مذکور بوغازک ایچنده  
نحاس قملخاه لرینک اوکندن کچدم  
و کیجه نی کزین خانی اسمنده بر  
خاندن کچیردم .

۲۹ نیسان سنه ۳۱۳ — ساعت  
طقوزده حرکت ایتدک . ایچه  
یوقوش ایله بک یوکسک بر تپه  
چیققدق ایلورده خرپوت اووه سی  
کورینور ایسی . برکوشه سنده  
معموره العزیز قصبه سنک مناره .  
لری و بیاض بیاض بنالری ،  
قیرمز کیره بیتلری ، نظره چار بیور  
ایدی . ساعت درنده قصبه  
داخل اولدم .

عطوقتلو والی بک اقسدی  
حضر تارینه غزته من هیئتک  
عبودیت قدیمه سی اولدنی ایچون  
طوغروجه دولتخانه عالیبرینه  
کیتدم . بوراده بش اتی کون  
قالمق پروغرام ایجابندن ایدی .  
علی الخصوص قربان بیرامی تصادف  
ایتدی . بوراده بعض فوطوغرافیلر  
آلهرق انظار قارئین کرامه وضع

ایتمک ایستردم . مع التأسف جام قالمشیدی .  
سیواسده جام بولور ایسم سیواسدن اشاغی  
بعض مواقعک رسملرینی آلیرز ، دیدم .  
معموره العزیز قصبه سی ، بیوک مزروع  
بر اووه نیک کوشه سنده و بر طاغک اتکنده در .  
قصبه یکی اولدنی ایچون جاده لری غایت کنیش  
و خطوط مستقیمه اوزره کشاد ایدلمشدر .  
منتظم برده حکومت دائره سی واردر .

اکثری کوندز زقاقده کزدیکه ایلورده  
تپه اوزرنده اسکی خرپوت قصبه سی  
کور بیوردم . بر کون بورایه چیققدق قرار



وبره ركه عربله رله كيتسك . بورا خلقك  
اكثري علمادن ذاتلدر .

في ۵ مایس سنه ۳۱۳ معموره العزیز  
— بوسباح بك ارکن قالدقم . ساعتہ  
باقدم اونہ چاریک وار شویله قارشیده  
اووہ ناظر پنجره نك اوکنہ اوطوردم  
سینارمی یاقدم بی سیواسه قدر کتوره جک  
عربنی انتظار ایدیور ایدم . عربہ من  
ااطولیده چیفته یایی تعبیر اولنور اوستو  
حاصرلی مشمعلی روم ایلیده بریحقه تعبیر  
اولسان عربله رله دها بیوکجیسی ایدی .  
سندقلری عربیه قوبدیله ، بنده برلشدم .  
نجره دن وداع مندیلنی صاللابه رق حرکت  
ایتک . کنیش برجاده چیقدق ، بوجاده  
استابولک بیوک جاده سی یعنی بوسته یولی  
ایدی . اوج درت کیلو مترو شوسه ایلروده  
آغاجلق ایچنده بیساض صیوالی قرمزلی  
کره میدلی خانه جکلردن متشکل کوزوکمه  
باشلادی . شوسه طریق قریه نك ایچدن  
کیسور ایتم . بوراده عربہ من بزبارچه  
نوق ایسدی . اقشامی طاغ اتکنده  
چقورده کور خانی اسمنده کارکیر برخاده  
کیچردم . قانم آجیقمش ایدی خانجی بی  
چاغردم ، اتمک ایستدم . اقدم بوراده  
اتمک بولنزدیدی ، امان یاهو نه دیورسک !  
بز بواقشام نه برزدیدم . خانجی به یالوارمغه  
باشلادم حریف کولومسیوز ایدی . نهایت  
یاهو اغاسز بوراده نه برسکز آچی یتارسکز  
دیبه سؤال ایتم . نه بر ایسه ک برز سنک  
نه کرک ! جوانی برمسونمی ؟ شاشیردم .



اسلحه حربیه ومهمات ناریه مفتشی  
{ فریق سعادتلو شکری پاشا حضرتلری }  
S. Exe. Chukri-Paaha.

انسان بعضیلره ایتمکی التفاتی قاعده  
نزاکنی ایفا، بعضیلرده کنیدیسنک نازک  
اولدیغنی ایما ضمانده ایدر .

وجه وکلاننده اثارکین وحدت  
کوسترمک تجربه سنک و تربیه سنکدن  
منبعث اولوب بالاخره استهزا و تهلکچی  
منتجدر ؛ چونکه اغرنده زهر طاشیان  
بالطبع نوع حشراندن معدود بولمغله  
هرکس نك اتلافته چالیشیر .

طوغری بر کوبلینک فکر ونیتی فقیر  
یاشایوب زنکین اولمکدر .

وظیفه شکران اوله برابرکراندرکه انی  
یالکز مسلك مستقیم وقلب سلیم اصحابی  
طاشیه بیلیر .

نفسنه نظر عبرت وامعان ایله باقمه  
مقتدر اولمیانلر جناب حق تویقیر وقدرت  
الهیه سنی تقدیر ایده منزلر .

اداره ایله جمع ثروت ایتک دفعه  
قرانمقدن اولادر .

کشی ابتدا قیاقبیله قبول ولکن سکره  
تربیه وفضیلتیله تقدیر اولنور .

یالانجی آدمارک بعضاً طوغری سوبلماری  
مجرد کنیدی کذب و دروغلرینه ایساندیرمق  
ایچوندر .

بریار حقیقت شعار انسان ایچون بیوک  
افتخار وبادی اقتداردره ، اکامالک اولانلر  
لاجرم کنزلافنی بولانلدر .

انسان بیومهدن اول بیومکی ارزو  
ایتمه بیلدر .  
انسانی چیقمق فعلاً وایتمک معناً  
یورار .

بختیارلق ارزو اولسان شیئی وقت  
مرهونده یایمق ویا استحصال ایتمکدن  
عبارتدر .

اکر مهارت ساتون آلتق ممکن اولسه  
ایدی انی بنه حائر بولنانلر مبیاعه ایدردی .

کنجاره عارض اولان الم وکدر وقتندن  
اول چوکه جکلرینه برعلامت و اثردر .

استفسار رأی ایچون کلنلره قارشنی داتما  
احتیاطکارانه طاوراملیدر ، زیرا انلرک  
علی الاکثر مراجعتی افکار ذاتیه لرینی  
تصدیق ایتمک ایچوندر .

محاسن اخلاقدن تبعادی هیچ برانسان  
ارزو ایتمز .

جریحه فقر واضطراب معالجه رحم  
وشفقته شفایاب اولور .

اطفال باغ حیاتده یتیشمش غنچه  
نونهلدر .

شهرت مکافات معنویه در ؛ لکن اومکافاته  
کسب استحقاق لازمدر .

امثال حقیقت

تعمیرات خارجه مهمه قلبی مدیر معاری سعادتو  
رجببک افندی حضرتلری طرفندن ارسال بیورلشدر :

کشی ثروتی کبی محبتنی دخی نااهله  
بخش ایتمه بیلدر .

بوش طورمقدن ایسه بوشنه چالشمق  
خیرایدر .



انجاز وعد ایدنلر بادرآ وعد ایدرلر .

⊗

اکتربا خصومت تحقیر ایدیله مینلر  
علینده واقع اولور .

⊗

خطانک دقتله تعمیر می کنند، لکن  
حق و بلاهت نداویسی ناقابل خسته لقی  
کیدر .

⊗

کوزل سوزلر اعزاجا کیدر، خاطر دن  
چیقده آرانیر .

⊗

زوت واقبالک زیاده شیوعی بیچارگانی  
دلگیر اید . بنابرین هر فرد اندن متحصل  
سرور و غروری تحدید ایتیلیر .

⊗

دنیه ده نزاکتک اعلاسی حسیات  
قلیه دن متولد اولاندیر .

## فردای غرام

[ ۳۴۹ نومردن بری مابعد ]

مردی : محمد رؤف



سلسری ، او بوشدیر رجسه ، او بوشورجه .  
سنه سلسری واردی . کوبوکلرک نورلو  
ایزلی دکزده بر موج لامعه کی قابیور .  
دی ؛ صندال ، یاردینی ، سولرک فشافش  
رعشه داری آره سنده ، کیجه ننگ ستره ظلامی  
آلتنده بر هیولاجی طوران اوج مخلوق  
ایله برابر ، آهرق قویه کیریوردی .

تام سامه ر پاله یسک اوکنه گلشاردی که  
نوبر کوره کلری براقه رق خلجانلی برخنده  
ایله : — آرتق بورولدم ، برازدیکنم ، دیدی .  
صندال بقیه سرعته ایلریوردی .  
کیلرک آره سنده قامشاردی . ساحلده ننگ توك  
انسان اشکالی اویناشیوردی . بردنبره  
اوزاقندن بر آهنگ موسیقی ایشیتدیلر ؛  
باقیدیلر ، اوزمان اوراده کی کینک آره سندن

فسارلرله دوناتمش بر صندالک چیقیدینی  
کوردیلر .

بو ، کیجه ننگ قارانلی ایچنده رقصان  
رنکلکی فسارلریله کوز آلیوردی . بوتون  
نته ننگ یوسکولرینه شکل شکل کاغذ  
قنارلر آصمشاردی ؛ ایکی صندال یان یانه  
گلش ، اووزاقندن برکومه کی سچیلن ایچنده .  
کیلر آلچاق ، یک ادا ، بطی بر سسله ملول  
بر روم شرقیسی او قیورلردی . بوتون بو  
سسلرک آره سنده حزن ، ماتمی ، ایندار  
برقادین سسی تیریه ریک یوکسه لیور ؛ آره  
صیره برکتاره ننگ بوغوق ، مغموم ، ناله کار  
نغمه لری نیرته شیور ؛ صوکره ینه او آلچاق ،  
یک ادا ، بطی سس ، او حزن ، ماتمی ،  
ایندار قادین سسیله دوام ایدیوردی .

صندال لر اوقدر آغیر حرکت ایدیور .  
لردی که بونلره یاقلاشجه یه قدر ایجه وقت  
کچمشدی ؛ تقرب ایتدیکجه شکلرخی فرق  
ایده بیلیرلردی ؛ شیمدی سسلر صومش ،  
ننگ توك رووجه سوزلر سوبلنمکه باشلامشدی .  
صوکره ینه باشلادی ؛ عینی ادای ملولانه  
ایله دوام ایتدی . بونلر ، قنارلرک سالانان  
ضیالریله رنکارنک انکاسلر کوسرتن دکزک  
اوستنده ، بت کی غیر متحرک ، صندال لرنده  
ساکت ، بی حرکت ایدیلر ؛ بو آهنگ بو اوج  
کنجی بر هوای نالده حزن ایله صارمش  
دنیلیردی . صندال لر بوتون بوتون تقرب  
ایتدیکی زمان کوردیلر که آره صیره صدای  
نالشی عکس ایدن قادین صندال لر دن برینک  
آینه لغنه یاصالانان بر کنجک کوکسنه  
یا تمشدی ؛ چکه سندن او بهرک ، کوزلرینه  
باقه رق تغنی ایدن بو قادینده او یله بر نالانی  
حرکت واردی که آره صیره چیقاردینی سسی  
انجق ترجمه ایده بیلیردی . و کیناره ، بوغوق ،  
مغموم ، ناله کار نغمه لریله ، بولخن عشق  
آره سنده ، براین پرستش کی ، صانکه  
دامله دامله ، صانکه لرزه دار ، صانکه  
بوسه ریز نغمه جکلرله دوام ایدیوردی .  
کچدیلر .

نوبر کوره کلری آلهرق : — او یانم ،  
دیدی .

ماجد کوزل بر رویانن او یانیرجه سنه :  
— کندی می وندی کده ظن ایشدم ، دیبه  
سویلندی .  
صندال ایلرله دی .

بردنبره نوبر خفیف بر خنده ایله  
کوره کاری بر اقوب : — وندی کده می ؟ —  
صوکره شوخ بر وضع ایله آرقه به دوغرو  
تمایل ایدره ک کندیته ا کیلن ماجدک قولاغنه  
برشیلر فیصیلدادی .  
ماجد باشنی چورروب تلاشله : —  
لکن دقت ایتسه کزه ، سرمد ، کمی به  
چاریدیره جقسکز ..

بو آنده کینک برضیاسی سرمدک چهره سنی  
تنویر ایتشدی ؛ کنج قیزک کوزلرینک  
یاشلره مستغرق اولدینی کورولدی ؛  
نوبر بر ندای نعجه له :

— اونه ، دیدی ، اونه ؟ سرمد آغلا یور !  
— نه دیورسک ؟ .. ممکن دکل !  
— لکن یمن ایدرم که آغلا یور !  
سرمد انکار ایدیوردی . نوبر اصرار  
ایتدی :

— فصل بوق ؛ ایشته سسک تیرمه یور .  
اعتراف ایتکه تأثیرینی انکار ایتدی ک شو  
موسیقی سکاده تأثیر ایتدی ؛ چونکه نه بیله می ،  
سسلرده فصل بر وحشی لرزه واردی که  
انسانک قلبنی ...

ماجد کوره کلری بر اقوب نوبری  
کسه رک : — لکن رجا ایدرم ، نه اولدی ؟  
دیبه صوریوردی .

کنج قیز « هیچ ! هیچ ! » دیسه  
اونلری اسکات ایتدی .

شیمدی طرابیه اسکله سنی کچورلردی .  
اوچیده متفکردی . یالکز آره صیره نوبرک  
کوپوک او بونلری نورلانیور ، صوکره جدی  
بر غیرتله کوره ک چکیلیوردی . انکلتره  
سفارتخانه سنک اوکنه کلدکاری وقت ماجد  
« دونه کی آرتق ؟ » دیدی .

نوبر باشنی چورروب شکایتلی بر سسله  
سویلندی :

— نه دیمک ؟ بن سزی بو یوک دریه  
قدر کونوره جکم ...



ماجد کولدی :

— اعتراف ایتمه لیسکیزکه بزی کوتورن  
یالکز سز دکلسکز ... بلکه او بولر کزله  
بم صرف ایتمدیکم قوتی ده هبا ایدیورسکز...  
نور کوله رک : « خودکام ! » دیسه  
سویلتدی .

هوا شیمدی براز سرینله مش ، سطح  
دریاده رعشه لر اوچوشمغه باشلامشدی ؛  
هارک نشر ایتمدیکی بوی تازه ازهار بوغازدن  
دوکولن سرت بر روزکارله قاریشیوردی .  
سرمه صوردی که :

— ای ، دونه جگمی بز ؟

— نصل ایترسه کز ...

— اویله ایسه ...

کنج قیز سنجاغه آلاباندا ایدره رک  
ساندالک باشنه برداثره چیزدیردی ؛ آشغی  
دوندیلر .

کوشکه چیقدقلری زمان ساعت اوج  
بمقدی . ماجد بر آره لقی صالونده کنج  
قیزی یالکز بوله رق تقرب ایتمشدی .

— رجا ایدرم ، دیدی ، رجا ایدرم  
اوکوز باشلری نه ایدی ؟

کنج قیز خفیف بر تردله قیزاران  
یاناقریله بر نایه سکوت ایتمدی ؛ ایشیدیلمز  
بر سله : « هیچ ! هیچ ! » دیسه تکرار  
ایتمدیکی ایشیدیلدی . صوکره لطیف بر  
تسمله علاوه ایتمدی :

— مسباعده ایدیگزده میس چارمین  
سزه غودنایت دیسون !  
وسلاملا بهرق اوزاقلاشدی .

— ۳ —

برهفته کچدیکی حالده هنوز کله جکلردن  
برخبر ، بر اثر حیات کورونمه مشدی . بو ،  
هپسینی بر مراق ، الم براندیشه ایله اوز -  
بیوردی . مباحثه لر هان هپ بوکا دائر  
فرضیه لرله طولاردی .

بر صالی کونی اوکله دن صوکره هپ  
بردن سالونده اوطور بیورلردی . آچیلمش  
بخرمه لردن قره دکزک بقیه آثار شتا اولمق  
اوزره بهار کونشنه قارشیی بیغین بیغین برنی

بولوطلر دوکدیکی کورولویوردی . صیقیجه  
بر روزکار دکزی قاریشیدرهرق پنجره لره  
چار بیور . پرده لری ساللا بوردی . فقط بو  
روزکارده نوازشکار بر ملا نیت واردی .

اوزمان ماجد قوطره ایله قاواقلره قدر  
بر تزه تکلیف ایتمدی ؛ صوک کونلر ظرفنده  
سرمده آره لرنده اویله بر صمیمیت تأسس  
ایتمشدی که بونک قبول اولنه جغه شبهه  
ایتمه بوردی .

نور صیچرا بهرق اللربنی چیریدی :

— براوو ، براوو ... اوخ ، نه کوزل

اولور ، — سرمده دونه رک : — دکلی ؟

سرمه تمارض ایتمدی . فقط آرتق

کنج قیزک بوتون اضغالاتنی کشف ایتمک  
ظننده بولنان ماجد حس ایتمدی که برودتی  
یک صوری ایدی ؛ یالکز ، کینه لر بی  
آرزو ایتمه بوردی .

— یک اعلا ، دیدی اوزمان ؛ یک  
اعلا ، نه وقت آرزو ایدرسه کز ... مادام که  
بوکون راحتسز مشکز ...

بوسفر نور منفعلانه اوطوردی :

— کیم بیلیر ، دیدی ؛ بلکه اوکونده

بن راحتسز بولونورم ... صوکره

بردنبره دوام ایدره رک : — او ، اکر سز

بو یله متجداً بنی اهام ایدم جگسه کز ...

صوکره چیت ... بر شی چیقاریرم ...

بیلیرسکز آ ...

ماجد سرمه دک یوزینه باقره رق : —

عجبا ممکنمی ؟ دیدی .

کنج قیز سکوت ایدیوردی . فقط

کوزلرنده شوکلر واردی : — آرتق

اصلا ، — دکلی ؟

— ۴ —

— بیلور میسکز ، دیوردی . بیلور -

میسکز ماجد یک ؟ اکر کچن کون بنه

بنسز قوطره ایله حقیقه ایدیکز اوقدر قیریله

جقدم که ...

دلیقانی ، تپه لرنده ساللانان بر صالحمه

یتشمک ایچون آیاقلرینک اوجنده بوکسلمکه

چالیشیوردی :

— دیمک اوکون سزه اطاعت ایتمکله ...  
کنج قیز کوچوک فرمزی شمسیه سیله  
قوملره غیر منتظم خطلر چیزه رک جواب  
وردی :

— بنی یک سویندیردیکز ... اوکون  
کوکم اویله ایتمدی که شیمدی به قدر نور  
آره مزده بر واسطه خصوصیت ایکن بو سفر  
عکسی اولسون ... عمرنده بزکرده خاله -  
زادهم بنم نمونیتمه بر سبب تشکیل ایسون .  
اگر سز بو آرزومی کشف ایتمه مش اولسه  
بیدیکز ...

ماجد چیچکی قویارمشدی ؛ تقرب  
ایده رک صوردی :

— ای ، کشف ایتمه مش اولسه بدم ...

سرمه باشنی اکر رک دوام ایتمدی :

— کشف ایتمه مش اولسه بیدیکز قلبکیزله

دوداقلرکزک متحد اللسان اولدیغنه قناعت

ایده جگدم ...

— آرتق شیمدی عکسه قطعاً

امینسکز آ ...

کنج قیز باشنی بر امنیت قویه ایله

ساللا بهرق : — اوخ ، قطعاً ، دیدی .

— ۵ —

بعضاً ماجد دعوتنی اولدینی ، یاخود

زیارته مجبور بولدینی بر بر ایچون چیقارکن

کنج قیزی باغچه نک اخلامور کولکلرنده

بر اوزون ساندالیه اوزانمش ، دکزدن ،

چیچکاردن ، بایراقلردن نبعان ایدن هوای

مسکرله او بوشمش ، غونقورلرک ، یاخود

دوده نک بر رومانی دیزلرینه دوشمش ،

ساکن ، ساکت ، پرخولیا کوروردی .

وعودت ایتمدیکی زمان بنه او وضعیتده ، بنه

اواظرلرله ، بنه او صحیفه نک اوزرنده بولوردی .

برکون مراق ایدره رک صوردی که : —

رجا ایدرم ... او قومیور میسکز ؟

کنج قیز تبسم ایتمدی ؛ بر خط ملال

بو تبسمه الیم بر لرزه وریوردی .

— او قومقمی ؟ دیدی ، قاچنجی دفعه ...

النده « سورفیومن » واردی .



— دها راهبه اولمادی . فقط بوقراری  
 ویرمک نه مجبوریت ، نه آچی مجبوریت! —  
 دوداقلرنده برنفاصل المله : — زواللی قین،  
 دکلی ؟  
 سوکره یاواشجه ، برسکوت ایچسده  
 ایکلین بر شهاق ملال کبی ، رقیق بر  
 ادای نالاله : — زواللی بز! دیدی .  
 — ۶ —

— او ، او ... ینه بونه طنطنه ، نه  
 تکلف ، نه موفقیت ! — ماجد سویلیور-  
 دی — لکن تأمین ایدرم که بوقدر موفقیت  
 هیچ بر خایمده راست کلدیکم بر اقبالدن  
 باشقه بر شی دکلدر . طوغروسی ، سزک  
 کبی بوتون کنج قادینلر من آرمنسده اک  
 کوچوک شیلرینه قدر ظرافتی بوبله غیر قابل  
 تقلید بر خاتم اقدی ایچون راحتسز اولوق  
 فرصتی قدر میندول شی اوله ماز . کوزل  
 کینمک انهما کینک ، بو خسته نغک بحرانی  
 ایچون اوله کوچوک شیلر بر سبب  
 اولیورکه ... کندی تجر به مله سویلیورم .  
 واقعا بوند نه قدر موفق اولدیغ بک شهبلی  
 برشیهده محقق اولان شی انهماک مریضا-  
 نمدر . ایشته بوانهماک ایله حیایتمک اک  
 لاقید آنلری اشکنجه دار اولیور . برنده  
 بر ترین اهالی بی خسته ایدیور . بر کون  
 واپورده قارشیمده کی ذاتک بوتون باغنده کی  
 بر اهال ایچون کوبوردن کلنجه به قدر عادتا  
 بر حاکمدم . بر کون ده ، فنا ، قابا بر بو طین  
 کیمیش بر آدم ، پوتی شانده ، بریمی  
 دکیشدر تمکه ، بوسیله ایله قارشیمده کی بر  
 کوزل قادینک تماشاسندن فارغ اولمغه بی  
 مجبور ایتدی .

بو مجبوریتلر هله بر ازلک ایچون او قدر  
 نامتناهیدر که ... کوبوردن کچجه به قدر  
 انسان بورولور ، مضمحل اولور . سزده ،  
 البته سزده اوله سکزدر !  
 کنج قیز ناکهانی بر شطارتله تصدیق  
 ایتدی :  
 — او !  
 — اوله یسه بونه کلفت ؟ امین اولکیزکه  
 کینمه کزده کی روح رقیق شعری اکلا به جق

ازلک قادین اون بیکده بردانه بوله مازسکز .  
 سرمد تعجیله :  
 — نصل، دیدی . ظن ایدیور میسکز که  
 بن باشقهرلی ایچون کیبیورم ؟ خایر . بن  
 باشقهرلینی هیچه صایمغه چوقدن باشلادم .  
 بن ایچق کندییم ایچون ، کندی ذوقم ،  
 کندی آرزوم ایچون اعتسا ایدیورم ...  
 ساده بونک ایچون ...  
 — ۷ —

سرمدده کوزل کینمه نک صنعتی دکل،  
 دهاسی واردی . بردوکون ، بر زیارت ، بر  
 قبول ، هر نه وسیله ایله اولورسه اولسون ،  
 اوطه سنده برمدت غیبوتدن سوکره میدانه  
 چیقیدینی زمان بوتون نظرلری حیران  
 بر اقایردی .  
 اوزمان هر شیتسده ، صاجرینک بر  
 قیوریننده ، یاقه سنک بر خطنده . اوموزلرینک  
 بردالغه سنده ، هر شیتسده نادر ، نفیس ،  
 هیچدن بر ظرافت کورولوردی . بعضاً  
 بونلر بک غیر مشهود کچردی ، فقط سوکره  
 بوتون بوهیچلرک بوتون شعرلرینی اوقومق  
 رفته مالک اولانلر راست کلیردی ، اوزمان  
 تبریکلر ، اوزمان تحسینلر ، اشتیاقلر یاغاردی .  
 اک مهمل قیافتنده اوله بریشان بر ادای  
 تکلف که ایچق دوغوشده ظریف اولانلره  
 مخصوصدر . مع هذا بوتون بو نفاستلرک ،  
 ظرافتلرک ، اهتماملرک فوقسده کنج قیزک  
 سیاسنده ملول ، کدر ناک بر نقاب منظور  
 اولوردی ، بر نقاب که کوز یا شلریله برنم ...  
 — ۸ —

بر کون ینه باغچه نک اوستنده کی تپلره  
 چیقان قوروده دولاشیورلردی .  
 — سزه اعتراف ایده میمی ، دیدی ،  
 بنده آکلایلمایه جق حاللر وار ، ظلمت  
 روحه باقوبده بنم بیله قورقدیغ دملر  
 اولیور . اوله آکلایه مادینغ حاللرم وار که  
 قابل دکل تصور ایده مازسکز ... سزه  
 مثاللرینی مناسبتمزدن کتیره بیلیرم ... شیمدی  
 تماماً دوست اولدیغمز ایچون شو قارانلق  
 ماضیمزی تشریح ایده بیلیرز ، دکلی ؟

دلیقانی کولدی : — البته ، فقط بی  
 متالم و محجوب ایدرسکز ...  
 — سزه کندی می آکلایمق ایچون بو  
 تلمکزه راضی اوله جیم ... بر رمزنی یا لکیز  
 بر صفحه مزله ، دشمنانه — شیمدی  
 کولیوردی — دشمنانه طانیدقندن سوکره  
 بو اعترافات بر رمزده دورادور افقار آچه جق  
 ظن ایدیورم . سزک بکا قارتی محصام  
 داورانم کزی هیچ برسیبه حمل ایده مزدم .  
 فقط اعتراف ایدر که اک شدید مصادمه لر-  
 سکزدن بر ذوق آلدیغ حالده بلکه سزک  
 تأثیرینی کشف ایده میهرک لاقیدانه یایدیغکز  
 بعض کوچوک شیلر بتون جمله عصیبه می  
 خراب ایدر بر اقایردی . ایشته او زمان  
 تأثیرلری الان قلیکزده باقی قالمشدر ظن  
 ایتدیکم جریحه لر کزی آچق ایچون سلاحلر  
 حاضر لاردم ... کرچک ، سزده اونو تماندیغکز  
 آچی خاطر لر واری ؟  
 ماجد صفونله ینین ایتدی :

— خایر . ینین ایدرم که حتی یایدقلمه  
 متأسفم . سزک کبی نازک ورقیق ، بوقدر  
 دلنواز بر مخلوقی بوقدر تألیم ایتمک غمرمک  
 اک بویوک بر خیانتی اوله جقدر ، امین اولکیز ...  
 سرمد ، کوزلرنده بر شعله ایله دوام  
 ایتدی :  
 — بن ایسه بالعکس آره صیره قلمده  
 اوله جریحه لرک صیرلادیغی حس ایدیورم که  
 بونلرک التیاسی غیر قابلدر ظن ایدرم .  
 چونکه بونلرک بنم بوتون حیایمه اوله تأثیرلری  
 وار که اونلر اولماسه بن بلکه مسعود اوله-  
 بیلیردم ... فقط بو کون بنم حیایم محو  
 اولمشدر ... ایشته بونک ایچون بنده حالا  
 قانایان یاره لر وار ...

کنج قیز باشنی صاللا بیره ق مقابله  
 ایتدی :  
 — اوخ ، بو باشقه بحث ... بورایه  
 کلنجه بوتون کنجک مجروح اولیور ...  
 ( مابعدی وار )  
 اجد احسان